

**Zeitschrift:** Le pays du dimanche  
**Herausgeber:** Le pays du dimanche  
**Band:** [8] (1905)  
**Heft:** 40

**Artikel:** Un tram arroseur  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-255505>

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 23.01.2026

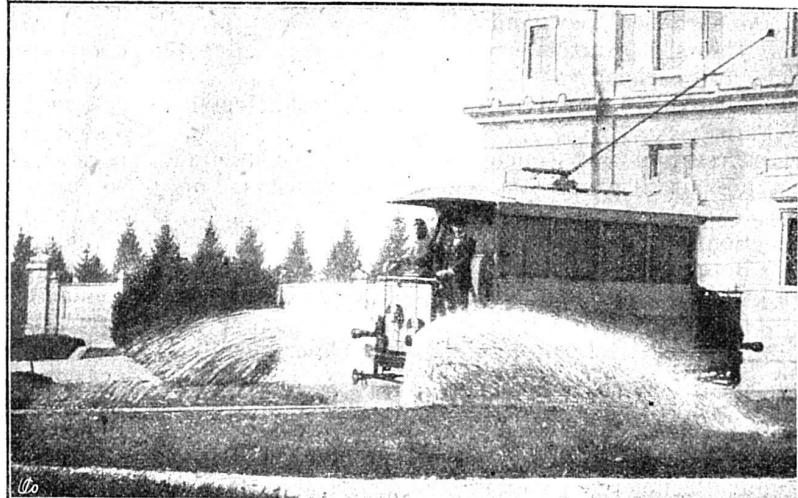
**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

#### Un tram arroseur.

La lutte contre la poussière s'organise lentement; les notions d'hygiène pénètrent chaque jour plus avant au sein des populations. La poussière est regardée maintenant par chacun comme l'ennemi de la santé, et cet ennemi gagne du terrain.

Nos routes sont sillonnées par les vélos, les chars, les automobiles enragés, les trams; toutes ces roues jettent en l'air des nuages de poussière; pour les abattre ou les prévenir, on a employé jusqu'ici des voitures d'arrosage trainées par des chevaux. Depuis quelques temps, on a, en Allemagne et en Italie, supprimé la traction animale et construit des trams ou voitures automobiles transportant de l'eau dans des réservoirs. Un wattmann met en marche la voiture et commande l'échappement de l'eau qui tombe sur la rue, de chaque côté du tram, en gerbes abondantes.

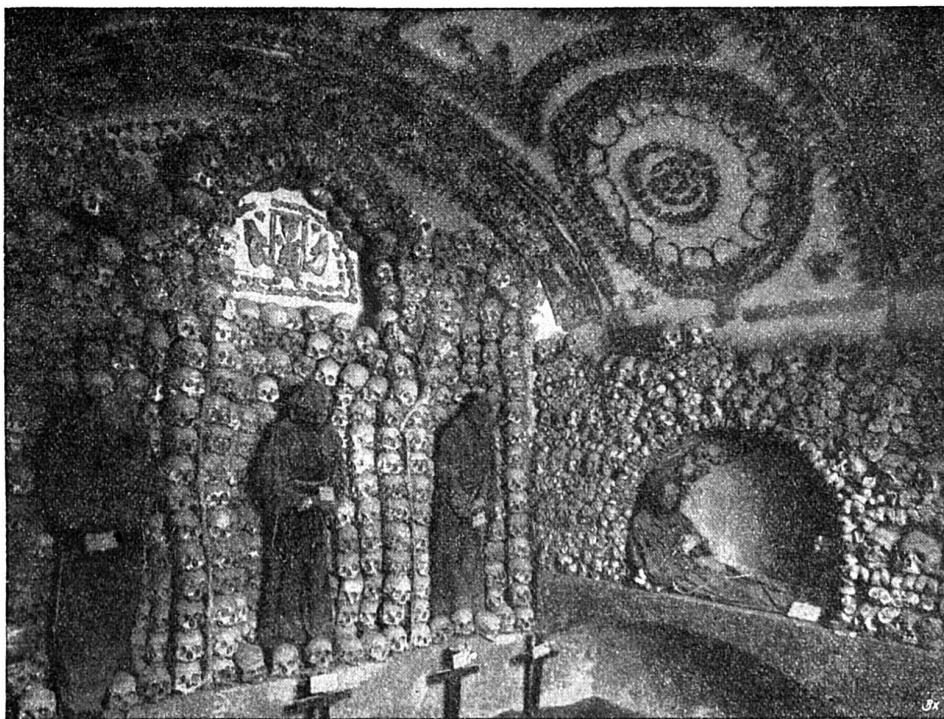
On compte que la dépense journalière est de 25 fr., malgré cela, on réalise une grande économie. Il faut espérer que ce mode d'arrosage électrique sera adopté par toutes les lignes de tramways et que l'Etat, soucieux de l'hygiène publique,



Arroseuse électrique sur les tramways de Milan

viendra au secours des compagnies bien intentionnées.

M.



Chapelle funèbre dans le couvent des capucins de Rome.

#### L'Agriculture en octobre.

*Travaux aux champs.* — Continuer et activer les labours et semaines; plus vite elles seront faites plus le plant résistera aux gelées.

Terminer semaines des fourrages d'automne.

Continuer l'arrachage des pommes de terre. Récolter carottes et betteraves fourragères.

Commencer récolte des panais et topinambours. Ensiler les racines destinées à l'alimentation d'hiver.

Récolter les châtaignes et les olives. Commencer la récolte des betteraves sucrières.

*Prairies.* — Achèver la coupe des racines. Après la récolte, répandre sur les prés des engrains, chaux, marne, phosphate, fumier.

Les herser avant l'hiver et arroser si le temps le permet.

*Vignes.* — On termine les vendanges dans les vignobles septentrionaux.

On peut, après les vendanges, faire le sulfatage d'automne, contre le phylloxéra. Cette époque est très favorable.

*Cave.* — S'occuper des vins nouveaux; ne pas boucher complètement les tonneaux au début et les tenir toujours pleins par des ouillages fréquents.

*Potager.* — Dernier semis de choux-fleurs demi-durs, maches

et radis. Semer les salades de printemps, les repiquer 15 jours après le semis sur costières.

Continuer l'empaillage des cardons et du céleri.

Repiquer en pépinières les choux d'York et les choux-fleurs.

Commencer le blanchiment des chicorées sauvages, puis de la barbe de capucin.

Préparer le terrain pour la Witloof.

*Verger.* — Récolte des poires d'hiver. Commencer la taille des poiriers et pommiers après la chute des feuilles. Apporter des terres neuves en amendement. Préparer les trous pour la plantation ou le remplacement des arbres fruitiers.

*Elevage.* — Continuer à faire pâturer les bêtes à cornes en leur donnant supplément à l'étable.

Cesser le parage des moutons, les faire rentrer le soir.

Troupeaux transhumant sont ramenés dans la plaine et les bœufs et vaches descendant de la montagne dans les vallées.

*Basse-cour.* — Continuer l'engraissement des volailles, donner de l'avoine aux poules pour faciliter la ponte. Donner à tous les animaux le soir, maïs, sarrasin. Nettoyer à fond les poulaillers pour l'hiver.

*Rucher.* — Compléter les provisions d'hiver et nettoyer les tabliers. On calcule qu'une ruche a besoin de 16 à 18 kilos de miel du 15 septembre à fin avril.